

**OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY BUDVAR  
CENTRUM SPÓŁKA  
Z O.O. (OWS)**

**§ 1. POSTANOWIENIA OGÓLNE**

1. Niniejsze ogólne warunki sprzedaży, zwane dalej „OWS”, określają zasady, na jakich BUDVAR Centrum Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, 02-676 Warszawa, ul. Postępu 10, adres zakładu produkcyjnego i do korespondencji: 98-220 Zduńska Wola, ul. Przemysłowa 36, zwana dalej „Dostawcą”, sprzedaje i dostarcza oferowane przez siebie towary.
2. Przyjęte do realizacji przez Dostawcę zamówienie zostanie zrealizowane w myśl OWS, które stanowią w takim wypadku integralną częścią umowy i wiążą także Odbiorcę.
3. OWS nie stosuje się do sprzedaży konsumenckiej.

**§ 2. SKŁADANIE ZAMÓWIEŃ**

1. Odbiorca składa u Dostawcy zamówienie sporządzone w oparciu o cennik w programie komputerowym, a do czasu jego udostępnienia w oparciu o cennik tabelaryczny.
2. W przypadkach, gdy nie jest możliwe ustalenie ceny zamówienia w oparciu o cennik, jest ona ustalana przez Dostawcę w drodze indywidualnej wyceny sporządzanej na wniosek Odbiorcy.
3. Przez złożenie zamówienia uznaje się przesłanie do centrali Dostawcy:
4. na formularzu uzgodnionym przez strony zamówienia wycenionego w oparciu o cennik tabelaryczny lub wycenę indywidualną, albo
5. sformatowanego, wg standardów Dostawcy, pliku zawierającego zamówienie wycenione w oparciu o cennik w programie komputerowym.
6. Cennik tabelaryczny jest rozwiązaniem uproszczonym i umieszczone w nim ceny mogą odbiegać od danych pochodzących z cennika w programie komputerowym i może być podstawą wyliczenia cen wyłącznie do czasu udostępnienia cennika w programie komputerowym.
7. W razie zmiany przez Odbiorcę treści złożonego zamówienia, Odbiorca pokryje koszty poniesione w związku z tym przez Dostawcę na podstawie kalkulacji sporządzonej przez Dostawcę. W takim wypadku termin realizacji zamówienia ulega odpowiedniemu przedłużeniu.

**GENERAL TERMS OF SALE –  
BUDVAR CENTRUM SPÓŁKA  
Z O.O. (GTS)**

**§ 1. GENERAL PROVISIONS**

1. These general terms of sale, hereinafter referred to as "GTS", define the rules under which BUDVAR Centrum Sp. z o.o. with its registered office at ul. Postępu 10, 02-676 Warszawa, Address of the manufacturing plant and the mailing address: 98-220 Zduńska Wola at ul. Przemysłowa 36, hereinafter referred to as the "Supplier", sells and supplies the offered products.
2. Purchase orders accepted by the Supplier shall be carried out in accordance with the GTS, which form an integral part of the Contract and are binding upon the Client.
3. The GTS shall not apply to consumer sales.

**§ 2. PLACEMENT OF PURCHASE ORDERS**

1. The Client shall place with the Supplier a purchase order prepared based on the price list in a computer programme, and, until this is made available, based on the "manual" tabular price list.
2. Where it is not possible to establish the purchase order price based on the price list, it shall be determined by the Supplier based on an individual quotation made on the Client's request.
3. Placement of a purchase order shall mean sending to the Supplier's headquarters:
4. a completed purchase order form (mutually agreed upon by the parties), which is based on the tabular price list or an individual quotation, or
5. a file, formatted according to the Supplier's standard, containing a purchase order with the price established based on software price list.
6. The "manual" tabular price list is a simplified solution and the prices included on it may differ from the data from the price list in the computer programme, and may only constitute a basis for calculating prices until the price list in the computer programme is made available.
7. In the event the Client changes its purchase order, the Client shall cover all the costs incurred by the Supplier in connection therewith, according to the calculation drawn up by the Supplier. In such case, the time limit for performance of a purchase order shall be extended accordingly.

### § 3. ODMOWA REALIZACJI ZAMÓWIENIA

Dostawca może odmówić przyjęcia lub nie zrealizować zamówienia pochodzącego od Odbiorcy w wypadku, jeżeli:

- a) brak jest możliwości technicznych zrealizowania zamówienia lub jego części, lub
- b) Odbiorca jest dłużnikiem Dostawcy, lub
- c) przekroczony został limit kredytu kupieckiego.

### § 4. WARUNKI HANDLOWE

1. Odbiorcy przysługuje upust od cen cennikowych ustalany indywidualnie.
2. Terminy realizacji ustalane są w takcie składania zamówienia i wynikają ze standardów określonych przez Dostawcę i mogą ulec zmianie z przyczyn wynikających z działania siły wyższej lub opóźnień w dostawie surowca, za co Dostawca nie ponosi odpowiedzialności.
3. W przypadku, gdy wartość pojedynczej dostawy jest mniejsza niż 3.000 euro albo gdy odległość pomiędzy siedzibą Dostawcy i magazynami Odbiorcy przekracza 1500 km, Dostawca może dostarczyć towar w dłuższym terminie, po uzgodnieniu go z Odbiorcą lub odbiorca powinien odebrać towar z magazynu Dostawcy.
4. Minimalna wartość zamówienia stolarki wykonanej:
  - a) w kolorach niestandardowych,
  - b) z niestandardowym kolorem uszczelki,
  - c) uznawanych za nietypowe rozwiązanie wynosi 3.000 euro.
5. Warunki płatności ustalane są pomiędzy Dostawcą i Odbiorcą indywidualnie.

### § 5. WARUNKI ODBIORU TOWARU

1. Jeśli nic innego nie wynika z zamówienia, oferty zaakceptowanej przez Odbiorcę Dostawca dostarcza towar do magazynu Odbiorcy.
2. Odbiorca zapewni dojazd do swoich magazynów dla samochodów ciężarowych Dostawcy.
3. Okna standardowo dostarczane są samochodami ciężarowymi i ustawione są w samochodzie pionowo jedno przy drugim, przez co rozładunek wymaga pracy ręcznej i zaangażowania po stronie Odbiorcy min. 3 osób albo z wykorzystaniem zwrotnych stojaków przygotowanych do rozładunku wózkami widłowymi. Żądanie dostawy okien na stojakach należy zgłaszać w zamówieniu.

### § 3. REFUSAL TO PERFORM A PURCHASE ORDER

The Supplier may refuse to accept a purchase order from the Client if:

- a) it is impossible to perform the purchase order, or its part, for technical reasons, or
- b) the Client is in debt to the Supplier,
- c) the purchaser's credit line is exceeded.

### § 4. COMMERCIAL TERMS

1. A Client shall be entitled to an individually determined discount on the prices cited in the price list.
2. The time limits are set during placement of a purchase order and based on the standards defined by the Supplier and are subject to change for reasons of force majeure or delays in the supply of raw materials, for which the Supplier is not liable.
3. Where the value of a single shipment is less than EUR 3,000, or where the distance between the Supplier's registered office and the Client's warehouses exceeds 1500 km, the Supplier may deliver the goods within the extended time, after agreement with the Client or the Client should collect the goods from the Supplier's warehouse.
4. The minimum value of a purchase order for the joinery:
  - a) in non-standard colours,
  - b) with non-standard colour of the seal,
  - c) recognized as a non-standard solution, shall be EUR 3,000.
5. The terms of payment are determined between the Supplier and the Client individually.

### § 5. TERMS OF RECEIPT

1. Unless the purchase order/quotation accepted by the Client stipulates otherwise, the Seller shall deliver the goods to the Client's warehouse.
2. The Client shall ensure access to his warehouses for the Supplier's heavy lorries.
3. As standard, windows are delivered by heavy goods vehicles and are arranged in the vehicle vertically one before the other, so that unloading requires manual work and the involvement of at least 3 persons or the use of returnable window racks prepared for unloading with the forklifts. The demand for delivery of windows on racks must be made in the purchase order.

## § 6. ODBIÓR TOWARU

1. Odbiorca ponosi odpowiedzialność za sprawdzenie zgodności dostawy z zamówieniem, dokumentem dostawy i fakturą w momencie odbioru towarów.
2. W przypadku, gdy dostarczony do Odbiorcy towar nie odpowiada specyfikacji zamówienia, bądź zamówienie nie zostało w ogóle złożone, wówczas Odbiorca jest obowiązany natychmiast odesłać towar do Dostawcy.
3. W przypadku odmowy przez Odbiorcę odbioru towaru, Odbiorca zobowiązany jest odebrać towar z magazynu Dostawcy na swój koszt po zapłaceniu na rzecz Dostawcy opłaty za składowanie w wysokości 0,5 % ceny sprzedaży nieodebranego towaru za każdy dzień w przypadku, gdy czas składowania przekracza 7 dni.
4. W przypadku gdy Odbiorca opóźnia się w zapłacie wymagalnych zobowiązań wobec Dostawcy, Dostawca zwolniony jest z obowiązku dostawy towaru zamówionego przez Odbiorcę, a na Odbiorcy ciąży obowiązek zapłaty na rzecz Dostawcy opłaty za składowanie w wysokości 0,5 % ceny sprzedaży niedostarczonego towaru za każdy dzień w przypadku, gdy czas składowania przekracza 7 dni licząc od dnia, gdy Dostawca zgodnie z zamówieniem był gotowy wywieźć towary Odbiorcy.
5. W razie, gdy towar został dostarczony do Odbiorcy, a Odbiorca nie uiścił zapłaty, która winna była nastąpić przed dostawą towaru, albo gdy w miejscu i chwili dostawy brak jest osoby uprawnionej do odbioru dostawy, towar może zostać niewydany Odbiorcy, a kolejna dostawa towaru przez Dostawcę możliwa będzie po opłaceniu przez Odbiorcę kosztów ponownej dostawy oraz opłaty za składowanie w wysokości 0,5 % ceny sprzedaży niewydanego towaru za każdy dzień, gdy czas składowania przekracza 7 dni.
6. Nieodebranie towaru przez Odbiorcę albo odmowa wydania towaru nie wstrzymuje obowiązku terminowej zapłaty należności wynikającej z wystawionej przez Dostawcę faktury.
7. Po wydaniu towaru, ryzyko utraty, uszkodzenia bądź pogorszenia towaru przechodzi na Odbiorcę.
8. Zwroty towaru, z wyłączeniem ust. 2, dopuszczalne są jedynie za wcześniejszą pisemną zgodą Dostawcy.
9. Odbiorca jest zobowiązany do podpisania faktury sprzedaży wystawionej przez Dostawcę oraz dokumentów dostawy, tj. specyfikacji dostawy, a w przypadku dostawy wewnątrzwspólnotowej dokumentu transportowego lub CRM i przekazania ich

## § 6. RECEIPT OF GOODS

1. The Client shall bear responsibility for checking the conformity of the delivery with the purchase order, delivery document and invoice upon receipt of the goods.
2. In the event the goods supplied to the Client do not correspond with the order specification or the purchase order was not submitted at all, then the Client is obliged to return the goods immediately to the Supplier.
3. If the Client refuses to receive the goods, the Client is obliged to collect the goods from the Supplier's warehouse at his own expense after paying to the Supplier a storage charge of 0.5% of the selling price of the goods which were not collected for each day if the storage time exceeds 7 days.
4. If the Client is in delay with the payment of due liabilities to the Supplier, the Supplier is absolved of the obligation to deliver the goods ordered by the Client and the Client is obliged to pay to the Supplier a storage charge of 0,5% of the selling price of the undelivered goods for each day if the storage time exceeds 7 days from the date on which the Supplier, in accordance with the order, was ready to deliver the Client's goods.
5. In the event the goods have been delivered to the Client and the Client has failed to pay the required amount due before receipt of the goods or in the event that at the place and time of delivery no authorized person is present to collect the delivered goods, then the goods may not be handed over to the Client, and a succeeding delivery of goods by the Supplier is possible after payment by the Client of the cost of repeated delivery and payment for storage in the amount of 0,5% of the sale price of the non-released goods for each day, if the storage time exceeds 7 days.
6. Failure to collect the goods by the Client or a refusal to release the goods do not suspend the obligation of timely payment of the amounts due under the invoice issued by the Supplier.
7. After handing over goods, the risk of loss, damage or deterioration of goods passes to the Client.
8. Returns of the goods, with the exception of paragraph 2, are allowed only with the prior written consent of the Supplier.
9. The Client is obliged to sign a sales invoice issued by the Supplier and the delivery documents i.e. specification of delivery, and in the case of intra-Community supply, a transport document or CMR and send them to the Supplier immediately upon receipt, entitling them to 0% VAT rate, if applicable. If the Client neglects any of the above obligations, the Supplier shall be entitled to correct the zero rate of VAT to the rate

Dostawcy natychmiast po otrzymaniu towaru, upoważniającego do zerowej stawki podatku VAT, jeśli taka ma miejsce. W przypadku zaniechania przez Odbiorcę któregokolwiek z powyższych obowiązków, Dostawca ma prawo do skorygowania zerowej stawki podatku VAT, na podstawową obowiązującą w Polsce dla sprzedaży krajowej.

10. W przypadku towaru, który nie został odebrany przez dłużej niż 30 dni, Dostawca ma prawo podjąć decyzję jednostronną dotyczącą jego utylizacji na koszt Odbiorcy. Dostawca ma również prawo dochodzenia od Odbiorcy odszkodowania w wysokości ceny sprzedaży nieodebranego towaru

#### **§ 7. WARUNKI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA WADY TOWARU NA PODSTAWIE REKOJMI ORAZ USUWANIE WAD**

1. Odpowiedzialność Dostawcy za wady towaru na podstawie rękojmi i gwarancji dotyczy umów zawartych pomiędzy Dostawcą i Odbiorcą i obowiązuje:
  - a) W przypadku zamówień realizowanych przez Dostawcę do magazynu Odbiorcy – na terytorium kraju, w którym mieści się siedziba Odbiorcy,
  - b) W przypadku zamówień odbieranych przez Odbiorcę z magazynu Dostawcy – na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
2. Z roszczeniami z tytułu rękojmi i gwarancji w stosunku do Dostawcy mogą występować wyłącznie Odbiorcy, będący bezpośrednio stroną umowy zawartej z Dostawcą.
3. Niniejsze OWS nie mają zastosowania do umów zawieranych przez Odbiorcę z dalszymi kontrahentami.
4. Odpowiedzialność Dostawcy za wady towarów dostarczonych Odbiorcy obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w rzeczy sprzedanej, tj. nie obejmuje m.in.:
  - a) skutków wyraszania i podobnych zjawisk, wywołanych niewłaściwymi warunkami klimatycznymi panującymi wewnątrz pomieszczenia lub niesprawną wentylacją;
  - b) występowania interferencji na szkle oraz podobnych zjawisk optycznych właściwych szybom;
  - c) skutków niewłaściwej eksploatacji oraz wad ujawnionych w trakcie użytkowania towarów nie poddanych konserwacji zgodnie z informacją o towarze oraz instrukcją jego konserwacji i użytkowania, a także nieprawidłowego montażu przez Odbiorcę lub osoby trzecie;
  - d) niewłaściwego składowania.
5. Odbiorca zobowiązany jest zawiadomić

generally applicable in Poland for domestic sales.

10. For windows that have not been picked up for more than 30 days, the Manufacturer has the right to unilaterally decide to dispose of them at the Customer's expense. The Manufacturer may have the right to claiming compensation from the Customer in the amount of the sale price for the windows that are not picked up.

#### **§ 7. TERMS OF LIABILITY FOR PRODUCT DEFECTS UNDER WARRANTY AND REMOVAL OF DEFECTS**

1. The Supplier's liability for defects under warranty and guarantee concerns contracts concluded between the Supplier and the Recipient and applies:
  - a) for orders carried out by the Supplier to the Recipient's warehouse - on the territory of the country, where the Recipient's warehouse is situated,
  - a) in the case of orders collected by the Recipient from the Supplier's warehouse - on the territory of Poland.
2. Claims for warranty and guarantee in relation to the Supplier can only be raised by the Recipients, who are a direct party in a contract concluded with the Supplier.
3. These General Sales Conditions shall not apply to contracts concluded by the Recipient with further contractors.
4. The Supplier's responsibility for defects of goods supplied to the Client applies only to defects in the objects sold i.e. does not apply to:
  - a) consequences of freezing, condensation and similar phenomena, invoked by improper climatic conditions inside rooms or inefficient ventilation,
  - b) occurrence of interference on the glass and similar optic phenomena characteristic of the panes,
  - c) results of inappropriate use and also faults revealed during the use of goods not subjected to maintenance according to the product information and also maintenance and usage instructions for windows and doors as well as improper installation thereof by the Client or third parties,
  - d) improper storage.
5. The Client is obliged to notify the Supplier of defects in the goods:

Dostawcę o wadach towaru:

- a) innych niż uszkodzenia mechaniczne niezwłocznie, jednak nigdy później w ciągu 7 dni od daty jej stwierdzenia bądź daty, w której w normalnym toku czynności w rozumieniu powszechnym mogła zostać stwierdzona,
  - b) związanych z uszkodzeniem mechanicznym najpóźniej w ciągu 7 dni od dostawy,
- pod rygorem utraty prawa do dochodzenia usunięcia wad.
6. Reklamacje są rozpatrywane po przesłaniu Dostawcy wypełnionego protokołu reklamacyjnego, wraz z:
    - a) podaniem numeru oraz daty wystawienia faktury,
    - b) fotografiami w przypadkach, w których mogą stanowić udokumentowanie występującej wady.
  7. W ramach załatwiania reklamacji Odbiorca usuwa wady, a Dostawca dostarcza mu w tym celu niezbędne materiały lub towary wolne od wad, a dostawa realizowana jest wraz z dostawą kolejnego zamówienia złożonego przez Odbiorcę. Własność wadliwych wymienionych części przysługuje Dostawcy.
  8. Wynagrodzenie za usuwanie wad przez Odbiorcę w ramach załatwiania reklamacji zawiera się w upustach udzielanych Odbiorcy przez Dostawcę.
  9. W razie potwierdzenia przez Dostawcę występowania istotnej wady zakupionego towaru, wymagającej interwencji zakładu produkcyjnego Dostawcy, w przypadkach ekonomicznie uzasadnionych Odbiorca jest zobowiązany wadliwy towar odesłać do Dostawcy na jego koszt, chyba że stwierdzone przez Dostawcę okoliczności uzasadniają konieczność innego postępowania. W przypadku wady widocznej (uszkodzenia mechanicznego, niewłaściwych wymiarów, niewłaściwego otwierania skrzydeł okiennych, użytych niewłaściwych materiałów) będą one podlegały reklamacji wyłącznie zanim zakupiony towar zostanie trwale zamontowany.
  10. Wymiana wadliwego towaru na wolny od wad w całości lub części, odstąpienie od umowy sprzedaży albo żądanie obniżenia ceny wymaga zgody Dostawcy.
  11. W przypadku stwierdzenia wady zakupionego towaru przy dostawie termin realizacji zamówienia wydłuża się o czas niezbędny do załatwienia reklamacji, ale nie dłużej jak 30 dni.
  12. Wyklucza się roszczenia odszkodowawcze Odbiorcy względem Dostawcy. Dostawca nie odpowiada za szkody, które powstały z
    - a) other than mechanical damage immediately, but never later within 7 days from the date of its finding or the date on which it could be found in the ordinary course of action,
    - b) related to mechanical damage within 7 days after the delivery at the latest, under pain of losing the right to claim defects removal.
  6. Complaints are considered after the forwarding to the Supplier of a completed complaint protocol, together with:
    - a) the number and date of presentation of invoice,
    - b) photographs where they can provide evidence of the defect.
  7. Within the processing of complaints, the Client corrects the defect, and the Supplier supplies him for this purpose with the essential materials or defect free goods. The defective parts shall remain the property of the Supplier.
  8. Payment for removal of defects by the Client within the framework of the the complaint procedure is included in the discounts granted to the Client by the Supplier.
  9. In the event that the Supplier detects a significant defect in goods purchased, requiring the intervention of the Supplier's production plant, in cases which are economically justifiable the Client is obliged to return the defective goods to the Supplier at his own cost, unless the circumstances considered by the Supplier justify the necessity of another procedure. Visible defects (mechanical damage, improper dimensions, misoperation of window sashes, use of improper materials) shall be subject to complaint only prior to permanent installation of the goods purchased.
  10. Replacement of defective goods for goods free of defects, in whole or in part, withdrawal from the sale contract or demanding a price reduction shall require the consent of the Supplier.
  11. Should a defect in the goods purchased be discovered upon delivery, the order deadline shall be extended by the time required to settle a complaint, however, no longer than by 30 days.
  12. Any Client's claims for damages towards the Supplier shall be excluded. The Supplier shall not be liable for damages that arise from other causes than the defects inherent in the objects sold and, in particular, shall not be responsible for the Client's lost profits or other property damages suffered by the Client.
  13. The terms of warranty are determined by the Supplier individually.

innych przyczyn, niż wady tkwiące w rzeczy sprzedanej, a w szczególności nie odpowiada za niezyskane przez Odbiorcę korzyści lub inne szkody majątkowe przez niego poniesione.

13. Warunki gwarancji ustalone są przez Dostawcę odrębnie.
14. Uprawnienia z tytułu rękojmi lub gwarancji przysługują jedynie w odniesieniu do towaru, za który Odbiorca dokonał zapłaty w całości.
15. Towar nie odebrany w terminie, gdzie opóźnienie przekracza 7 dni licząc od dnia gdy Dostawca zgodnie z zamówieniem był gotowy wywieźć towary Odbiorcy, nie jest objęty gwarancją, a uprawnienia z tytułu rękojmi zostają wyłączone.

### **§ 8. ZASTRZEŻENIE WŁASNOŚCI**

Dostarczony Odbiorcy towar pozostaje własnością Dostawcy do czasu uiszczenia przez Odbiorcę zapłaty całości ceny sprzedaży.

14. The rights under the warranty or guarantee shall apply only with respect to the goods for which Client paid in full.
15. Goods not collected on time, where the delay exceeds 7 days from the date when the supplier was ready to export the recipient's goods in accordance with the him order, is not covered by the guarantee, and the rights under the warranty are excluded

### **§ 8. RESERVATION OF TITLE**

The goods delivered to the Client shall remain the property of the Supplier until payment of the full sales price by the Client.

### **§ 9. ROZLICZANIE PŁATNOŚCI I SKUTKI ZWŁOKI W ZAPŁACIE CENY**

1. Przy zapłacie zobowiązań Odbiorca wskazuje przedmiot zobowiązania. W przypadku braku wskazania wpłata będzie rozliczana przez Dostawcę wg jego uznania. Dostawca może również zaliczyć wpłaty dokonywane przez Odbiorcę, niezależnie od jego wskazania, na przeterminowane należności Odbiorcy, jeśli takie występują.
2. W wypadku, gdy Odbiorca pozostaje w zwłoce z zapłatą na rzecz Dostawcy wymagalnych należności, a zwłoka nie przekracza 30 dni, wówczas odsetki za zwłokę wynoszą 0,05 % za każdy dzień zwłoki. Jeżeli zwłoka z zapłatą jest co najmniej 30-dniowa, wówczas odsetki za zwłokę wynoszą 0,1 % za każdy dzień zwłoki. Odsetki będą kapitalizowane na koniec każdego miesiąca i dopisywane do kwoty zadłużenia.
3. Odbiorca pozostający w zwłoce z zapłatą na rzecz Dostawcy wymagalnych należności zobowiązany jest pokryć koszty egzekucji oraz dochodzenia należności, a także zryczałtowane koszty prowadzenia przez Dostawcę korespondencji związanej z dochodzeniem należności w wysokości 10 euro za każdą przesyłkę poleconą.
4. W razie, gdy Odbiorca pozostaje w zwłoce z zapłatą na rzecz Dostawcy wymagalnych należności, albo gdy doszło do przekroczenia limitu kredytu kupieckiego, Dostawca może wstrzymać realizację złożonego zamówienia a także dostawę do czasu zapłaty wymagalnych należności albo uwolnienia limitu kredytu kupieckiego, a termin realizacji wstrzymanych zamówień ulega

### **§ 9. SETTLEMENT PAYMENTS AND EFFECTS OF DELAYED PRICE PAYMENTS**

1. On payment of the liabilities, the Client shall indicate the source of liability. In absence of such an indication, the payment shall be recognized at the Supplier's discretion. The supplier may also recognize payments made by the Client, regardless of the indication, towards the Client's overdue liabilities, if any.
2. In the event that the Client is in arrears in the payment of receivables payable to the Supplier, and the delay does not exceed 30 days, then the interest charge for delay shall be 0.05 % for each day of delay. If the delay in payment is at least 30 days, Then the interest charge for delay shall be 0.1 % for each day of delay. Interest shall be capitalized at the end of each month and added to the amount of the debt.
3. The Client, who is in default of payment of the amounts due to the Supplier, shall be obliged to cover the costs of enforcement and debt collection as well as lump-sum costs of the Supplier's correspondence regarding the debt collection in the amount of EUR 10 for each registered letter.
4. In the event that the Client is in arrears in payment of liabilities towards the Supplier, or in the event of exceeding the commercial credit limit, the Supplier may refrain from the performance of placed purchase orders and also the delivery until payment of liabilities or release of the commercial credit limit, while the period for performance of the withheld purchase orders shall be subject to appropriate adjustment.

odpowiedniemu przesunięciu.

5. W przypadku wydłużenia, za zgodą Dostawcy, terminu płatności Odbiorca zobowiązany jest uiszczyć na rzecz Dostawcy opłatę w wysokości 1% ceny towaru z VAT, za każde rozpoczęte 30 dni.
  6. Wszelkie opłaty bankowe związane z płatnościami uiszcza Odbiorca.
  7. Wyłącza się prawo Odbiorcy do potrącania jego wierzytelności z wierzytelnościami Dostawcy.
5. In the case of extension, with the Supplier's consent, of the payment due date, the Client shall pay to the Supplier a fee of 1% of the price of goods plus VAT, for every commenced period of 30 days.
  6. All the bank charges related to the payment shall be paid by the Client.
  7. The right of the Client to set off their receivables with the Supplier's receivables is excluded.

#### **§ 10. POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

1. Dostawca zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian w towarze nie pogarszających walorów technicznych towaru.
2. Informacje zawarte w prospektach, katalogach a także na stronach www nie mogą być traktowane jako oferta, chyba że zostały określone przez Dostawcę jako wiążące.
3. Wszelkie ustalenia dodatkowe, zobowiązania bądź zmiany umów wymagają dla swej ważności formy pisemnej.
4. Sądem właściwym do rozstrzygnięcia ewentualnych sporów wynikających z realizacji umowy zawartej przez Dostawcę z Odbiorcą jest sąd właściwy dla Dostawcy. Dla rozstrzygnięcia sporów wynikających z umowy ma zastosowanie prawo polskie.
5. W przypadku sporządzenia umów w dwóch językach, w przypadku rozbieżności, wiążącą wersją językową jest polska wersja.

#### **§ 10. FINAL PROVISIONS**

1. The Supplier reserves the right to make changes to the goods, which shall not deteriorate their technical qualities.
2. The information contained in brochures, catalogues and on the web site, must not be regarded as a commercial offer, unless specified by the Supplier as binding.
3. Any additional arrangements, commitments or agreements shall be made in writing, or otherwise, shall be void.
4. The court competent to settle any disputes arising from the implementation of the agreement concluded between the Supplier and the Recipient is the court competent for the main facility of the Supplier. With respect to settlement of disputes arising under the contract the Polish law shall apply.
5. In case of any discrepancies in the contracts executed in bilingual version, the Polish language version shall be binding.